



THE ASSAM GAZETTE

অসাধাৰণ

EXTRAORDINARY

প্ৰাপ্ত কৰ্তৃত্ব দ্বাৰা প্ৰকাশিত

PUBLISHED BY THE AUTHORITY

নং 134 দিশপুৰ, শুক্ৰবাৰ, 16 মাৰ্চ, 2018, 25 ফাগুন, 1939 (শক)

No. 134 Dispur, Friday, 16th March, 2018, 25th Phalguna, 1939 (S. E.)

GOVERNMENT OF ASSAM

ORDERS BY THE GOVERNOR

ASSAM LEGISLATIVE ASSEMBLY SECRETARIAT

NOTIFICATION

The 13th March, 2018

No. LLE 21/2018/464.- The following Bill introduced before the House **on 13th March, 2018** together with the Statement of Objects and Reasons are to be published under Rule 71 of the Rules of Procedure and Conduct of Business in Assam Legislative Assembly for General information.

THE ASSAM AUTHORITATIVE TEXTS (STATE LAWS) BILL, 2018

A BILL

to provide for authoritative texts of State Laws in Assamese Language in the State of Assam.

Preamble

Whereas it is extremely useful to the general public of Assam and also for official purposes of the State to translate into, authenticate and publish the State Laws of Assam in Assamese Language under the authority of the Governor and it is expedient to provide for authoritative texts of State Laws in Assamese Language in the State of Assam;

It is hereby enacted in the Sixty-ninth Year of the Republic of India as follows :-

Short title, extent and commencement

1. (1) This Act may be called the Assam Authoritative Texts (State Laws) Act, 2018.
- (2) It extends to the whole of Assam.
- (3) It shall come into force at once.

Definitions

2. In this Act, unless there is anything repugnant in the subject or context,-
 - (a) "State Laws" means and includes any State Act, any Ordinance promulgated by the Governor, any order, rule, regulation or bye law issued under the Constitution or under any State Act ;
 - (b) "Governor" means the Governor of Assam ;
 - (c) "State Government" means the State Government of Assam ;
 - (d) "prescribed" means prescribed by rules made under this Act.

Authoritative Texts of State Laws in Assamese Language

3. Translation in Assamese Language of any State Law(s) published under the authority of the Governor in the Official Gazette, shall be deemed to be the authoritative texts thereof in Assamese Language.

Power to make rules

4. (1) The State Government may, by notification in the Official Gazette, make rules for carrying out the purposes of this Act.
- (2) Every rule made by the State Government under this Act shall, as soon as may be after they are made, be laid before the Assam Legislative Assembly while it is in session, for a total period of not less than fourteen days which may be comprised in one

session or two or more successive sessions and shall, unless some later date is appointed, take effect from the date of their publication in the Official Gazette subject to such modifications or annulments as the Legislative Assembly may, during the said period agree to make, so however, that any such modification or annulment shall be without prejudice to the validity of anything previously done thereunder.

THE ASSAM AUTHORITATIVE TEXTS (STATE LAWS) BILL, 2018**STATEMENTS OF OBJECTS AND REASONS**

Publication of authorized translations of various State Laws in Assamese under the Authority of Governor would be extremely useful to the general public and also for official purposes of the State. The Assam Official Language Act, 1960 (Assam Act No. XXXIII) of 1960) has also mandated under section 3 of the said Act for publication in the Assamese language, the Ordinances promulgated under Article 213 of the Constitution of India, Acts passed by the State Legislature, Orders, Regulations, Rules and Bye-laws issued by the State Government under the Constitution of India or any Law made by parliament or the Legislature of the State, apart from Bills to be introduced or amendment to be moved in the State Legislatures. The task of translation, authentication and publication of State Laws on selective basis can be started and continued with the available manpower in the Language Wing of the Legislative Department, Government of Assam. In absence of any legal provision for their authentication and publication, such translation can have no legal status and their utility would be limited. The publication of the translated Assamese versions of the State Laws under the Authority of Governor shall facilitate the use of these translated Assamese versions of the State Laws in the Courts of Law and any other Legal forums and capable of quoting such provisions of Law translated and published in Assamese in such courts and forums, located in the State of Assam.

Hence this Bill.

S. SONOWAL,
Minister in-charge,
Legislative Department,
Government of Assam.

M. K. DEKA,
Principal Secretary,
Assam Legislative Assembly.

THE ASSAM AUTHORITATIVE TEXTS (STATE LAWS) BILL, 2018**Financial Memorandum**

The Bill does not propose for any additional financial involvement from the State Exchequer as the works of translation will be performed by the existing staff.

Memorandum of Delegated Legislation

The Bill proposes for delegation of Legislative power to the executive under clause 4 of the Bill.

M. K. DEKA,
Principal Secretary,
Assam Legislative Assembly.